



やさしい日本語版・英語版  
Easy Japanese/English

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課・〒621-8501 亀岡市安町野々神8番地・TEL 0771-25-5002（直通）・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Exchange・Community Involvement & Exchange, Kameoka City

Website: <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail: [syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp](mailto:syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp)

## Kameoka: a worry-free city to raise children 安心して子育てできるまちを目指して



亀岡市では、子育て支援の基本理念である「市民の宝『かめおかっこ』の笑顔あふれるやさしいまち」の実現を目指して、全ての子どもの育ちと全ての子育て家庭を支え、妊娠・出産から子育てまでを切れ目なく応援するための取り組みを進めています。

Kameoka City is aiming to fulfill one of its child raising principles "Citizens' Precious: Kameokakko (Children of Kameoka): a friendly city full of smiles". by supporting

every child's upbringing as well as every household that are raising children from pregnancy, child birth to child upbringing.

安心して子育てできるまちを目指して

### 新たな支援事業計画を策定 Commencement of New Support Plan

新たな「亀岡市子ども・子育て支援事業計画」では、保育サービスの充実に重点を置くとともに、新たに「利用者支援事業」を開始するなど、これまで以上に安心して子育てができるようにしています。

The New "Kameoka City Child Parenting Support Plan" places emphasis on the improvement of working parents and guardians, those who are job searching (including nursing service while commencing new services preparation for starting own business), attending school or vocational like "Parent Support Project" to provide worry-free child parenting services.

### ますます充実する保育サービス Impressive Nursuring Service

子育てと保護者の仕事などの両立を支援するため、今回新たに、求職活動（起業準備を含む）を継続的に行っている場合や学校、職業訓練校などに就学している場合にも入所（園）できるようになります。

To provide support to child parenting and

working parents and guardians, those who are job searching (including preparation for starting own business), attending school or vocational training school are now allowed to send their children to nursing centers.



### 利用者支援事業を開始 Commencement of support projects for users

また、4月から同計画に基づく新規事業として「利用者支援事業」が開始されます。この事業は、子育て中の親子が集まりやすい地域子育て支援拠点や身近な保育所などに、子育てに詳しい「利用者支援専門員」を配置し、個別のニーズに応じたきめ細やかな支援を行うもので、平成27年度には市内3カ所に開設する予定です。

Also the "Parent Support Project" based on this new plan will commence from April. This project will aim to make nursery centers a communal support place for parents and children to gather. We plan to place "Parent Support Specialists" to provide attentive support on an individual basis at three locations from 2015.



## しせい しゅうねんきねん 市制 60 周年記念シンポジウム City Government 60th Anniversary Symposium



を招き、集まった約 400 人の市民の皆さんと共に、亀岡市に平成 29 年度に完成予定の京都スタジアム（仮称）を核とした新たなまちづくりの可能性について考えました。

On February 8th, a symposium to mark the City Government 60th Anniversary "New City development through the introduction of Kyoto Stadium (tentative name)" was held at Galleria Kameoka. Masakuni Yamamoto (Athens Olympic Soccer Japan National Coach) was invited together with approximately 400 citizens coming together to think about the possibility of new city development through the completion of Kyoto Stadium (tentative name) in 2017 in Kameoka.

## えが かめおか きょうと みらい スタジアムで描く亀岡と京都サンガ F.C. の未来 The Future of Kameoka and Kyoto Sanga F.C



第 1 部の基調講演では、山本昌邦さんが『一流選手から学ぶ目標達成へのプロセス』と題して、「挑戦し続けること、諦めない心、高い志を持つことが大切。そして、人の話をしっかり聞ける人が伸びる人」と、熱い語り口で話されました。

第 2 部のパネルディスカッションでは、京都サンガ F.C. の今井浩志社長らを加え、京都スタジアム（仮称）を核とした亀岡のまちづくりの可能性について意見を交換。今井社長がアメリカの野球チーム（マイナーリーグ 1 A のデイトン・ドラゴンズ）を例に、「ス

タジアムの周辺地域に住むみんなが集まり、みんなで支える雰囲気を作ることができれば、亀岡は素晴らしいまちになるはずです。京都サンガ F.C. はこの京都スタジアム（仮称）に大いに期待しています。亀岡の子どもたちに一流選手のプレーを間近で見て、感じてほしい。そのためには、我々ももっと強くなって、J 1 リーグに上がらないといけません」と話されました。

In the first part of the key note speech, Masakuni Yamamoto's theme was "Learning the process of goal achievement from a professional sportsman" and talked about "the important of continue to challenge oneself, not giving up and having a high conscience. Also those who listen are those who grow".

The second part was a Panel Discussion and consisted of an opinion exchange on the possibility of Kameoka's city development through Kyoto Stadium with Kyoto Sanga F.C. President Imai participating as a panel member. President Imai took American baseball team (Marine League 1A Dayton Dragons) as an example and said "If those living around the Stadium could gather and create a supportive atmosphere, Kameoka will become a fantastic city. Kyoto Sanga F.C. has big expectations for Kyoto Stadium (tentative name). I want the children of Kameoka to watch and feel the professional sportmen up close. We will also become stronger and reach for the J1 League".

## 2015 シーズンさらなる飛躍に向けて Aiming towards a more active 2015 season

2 月 9 日には京都サンガ F.C. の今井浩志社長と和田昌裕監督が、亀岡市役所に栗山市長を訪問。和田監督は、「体力も集中力も途切れそうな試合の最後 10 分間に、いかに踏ん張れるかが大事だと思っています。今年は西京極でのホームゲームで、たくさん勝てるようにがんばりたい」と意気込みを語ると、栗山市長は「いつも声を張り上げて応援しています。ぜひ、がんばってください」とエールを送りました。その後、J R 亀岡駅すぐそばの京都スタジアム（仮称）建設予定地を視察。和田監督らは亀岡駅から徒歩 3 分という立地の良さに感心され、スタジアムの完成を楽しみにされていました。



Kyoto Sanga F.C. President Hiroshi Imai and Coach Masahiro Wada paid a visit to Mayor Kuriyama on February 9th. Coach Wada said to Mayor Kuriyama, "I believe that how you hold on during the last ten minutes of a match is important when both your strength and concentration are low. This year we would like to win as many matches as possible during the home game at Nishikyogoku". Mayor Kuriyama responded with "I will give my full support. Give it all your best". After the courtesy visit, they visited the planned construction site of Kyoto Stadium (tentative name) which is a close distance from JR Kameoka Station. Coach Wada was impressed with the stadium's short distance from Kameoka Station and is excited about its completion.

## New city development through the introduction of Kyoto Stadium (tentative name)

2 月 8 日、ガレリアかめおかで、市制 60 周年を記念したシンポジウム「スタジアムによる新たなまちづくり」を開催。山本昌邦さん（ア

あら  
新たなまちづくり

スタジアムによる